

# EUROCLASSICA ECCL – European Certificate for Classics 2020

## EGEX

### Ancient Greek Level 2/lanua *Author: Karine Rondier, France*

[www.euroclassica.eu](http://www.euroclassica.eu)



 Austria

 Belgium

 Bosnia and Herzegovina

 Bulgaria

 Croatia

 Czech Republic


 Denmark

 Finland

 France

 Germany

 Greece

 Hungary

 Italy

 Lithuania

 Luxembourg

 Netherlands

 Poland

 Portugal

 Romania

 Russian Federation


 Serbia

 Spain

 Sweden

 Switzerland

 Macedonia

 United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

 Ecoles Européennes

*Each correct answer gives you one point. 36-40 points win a gold medal, 31-35 points a silver medal, 24-30 points a bronze medal. The winner will receive a certificate of Euroclassica and a signature of the president of EUROCLASSICA. (Duration: 40 minutes; No dictionary allowed).*

*Chaque réponse correcte vous donne un point. Entre 36 et 40 : médaille d'or. Entre 31 et 35 : médaille d'argent. Entre 24 et 30 : médaille de bronze. Les gagnants recevront un diplôme d'Euroclassica. La durée de l'examen est de 40 minutes.(aucun dictionnaire n'est autorisé).*

Christian Laes, president of Euroclassica

Bärbel Flaig, coordinator ECCL

## Text / Texte

*Lucian explains where the word “χαίρετε” to greet someone comes from.*

*Lucien explique d'où vient le mot “χαίρετε” utilisé pour saluer quelqu'un.*

1.	Πρῶτος Φιλίππιδης εἶπε τὸν λόγον “χαίρετε”, ὅτε ἤγγειλε τὴν νίκην
2.	ἀπὸ Μαραθῶνος. Εἶπε γὰρ πρὸς τοὺς ἄρχοντας
3.	καθημένους καὶ πεφροντικότητας ὑπὲρ τοῦ τέλους τῆς μάχης·
4.	“Χαίρετε, νικῶμεν”. Καὶ τοῦτο λέγων ἀπέθανε.
5.	Ἐν ἐπιστολῆς δὲ ἀρχῆ Κλέων ὁ Ἀθηναῖος δημαγωγὸς ἔγραψε
6.	“χαίρετε”, ὅτε ἤγγειλε τὴν τῆς Σφακτηρίας νίκην
7.	καὶ τὴν τῶν Σπαρτιατῶν ἄλωσιν.
8.	Καὶ μετ’ ἐκεῖνον ὁ Νικίας ἀπὸ Σικελίας ἐπιστέλλων
9.	ἐν τῇ τῶν ἐπιστολῶν ἀρχῇ διέμεινε ἐν τούτῳ τῷ ἀρχαίῳ τρόπῳ
10.	ἀπ’ αὐτῶν τῶν λόγων ἀρξάμενος.

Adapted from Lucian of Samosata, *A Slip of the Tongue in Greeting* (Ἐπὲρ τοῦ ἐν τῇ Προσαγορεύσει Πταίσματος), 3

Adapté de Lucien de Samosate, *Sur une Faute Commise en Saluant*, (Ἐπὲρ τοῦ ἐν τῇ Προσαγορεύσει Πταίσματος), 3

Vocabulary / Vocabulaire

ἀγγέλλω	to announce	annoncer
Ἀθηναῖος, α, ον	Athenian	athénien
ἄλωσις, -εως, ἡ	capture	la prise, la capture
ἀπό + G	from	de
ἀποθνήσκω	to die	mourir
ἀρχαῖος, -α, -ον	ancient, old	ancien
ἀρχή, -ῆς, ἡ	beginning	le début
ἄρχω	to start	commencer
ἄρχων, -οντος, ὁ	ruler, commander, magistrate	l'archonte, le magistrat
αὐτός, -ή, -ό	same	même
γράφω	to write	écrire
δημαγωγός, -οῦ, ὁ	popular leader	le démagogue
διαμένω	to continue	continuer
ἐκεῖνος, -η, -ο	he, him	celui-là
ἐπιστέλλω	to send	envoyer
ἐπιστολή, -ῆς, ἡ	letter	la lettre
κάθημαι	to be seated, to sit	être assis
Κλέων, -οντος, ὁ	Cleon	Cléon
λέγω (aor : εἶπον)	to tell	dire
λόγος, -ου, ὁ	word	le mot
Μαραθῶν, -ῶνος, ὁ	Marathon	Marathon
μάχη, -ης, ἡ	battle	le combat
μετά	after	après
νικάω	to vanquish, to win	vaincre
νίκη, -ης, ἡ	victory	la victoire
Νικίας, -ου, ὁ	Nicias, Athenian general	Nicias, général Athénien
ὅτε	when	lorsque
πεφροντικώς, -ότος	anxious	inquiet
πρῶτος, -η, -ον	first	premier
Σικελία, -ας, ἡ	Sicily	la Sicile
Σφακτηρία, -ας, ἡ	Sphacteria, battle during the Peloponnesian War	Sphactérie, bataille de la Guerre du Péloponnèse
τέλος, - ους, τό	end	l' issue
τρόπος, -ου, ὁ	way	la manière
ὑπέρ	about	au sujet de
Φιλίππιδης, -ου, ὁ	Philippides (said to have run from Marathon to Athens to announce the victory)	Philippidès (soldat qui, dit-on, a couru de Marathon à Athènes pour annoncer la victoire)
χαίρω	to be glad	se réjouir

## Questions

### A. Morphology / Morphologie

1. What is the case of τὸν λόγον (1.1) ? / Quel est le cas de τὸν λόγον (1.1) ?

a.	nominative	nominatif	
b.	genitive	génitif	
c.	dative	datif	
d.	accusative	accusatif	

2. What is the case of Μαραθῶνος (1.2) ? / Quel est le cas de Μαραθῶνος (1.2) ?

a.	nominative	nominatif	
b.	genitive	génitif	
c.	dative	datif	
d.	accusative	accusatif	

3. What is the verbal form of χαίρετε (1.1) ? / Quel est le mode de χαίρετε (1.1) ?

a.	imperative	impératif	
b.	indicative	indicatif	
c.	infinitive	infinitif	
d.	participle	participe	

4. What is the plural form of ἀρχῆ in the same case (1.5) ? : Quel est le pluriel de ἀρχῆ au même cas (1.5) ?

a.	ἀρχαί		
b.	ἀρχαῖς		
c.	ἀρχάς		
d.	ἀρχῶν		

5. Which form is the dative case of Ἀθηναῖος (1.5) ? / Quel est le datif de Ἀθηναῖος (1.5) ?

a.	Ἀθηναῖοι		
b.	Ἀθηναίου		
c.	Ἀθηναίῳ		
d.	Ἀθηναίων		

6. What is the tense of ἤγγειλε (1.6) ? / Quel est le temps de ἤγγειλε (1.6) ?

a.	aorist	aoriste	
b.	future	futur	
c.	pluperfect	plus-que-parfait	
d.	present	présent	

7. What is the case of τῶν Σπαρτιατῶν (1.7) ? / Quel est le cas de τῶν Σπαρτιατῶν (1.7) ?

a.	nominative	nominatif	
b.	genitive	génitif	
c.	dative	datif	
d.	accusative	accusatif	

8. What is the verbal form of ἐπιστέλλων (1.8) ? / Quel est le mode de ἐπιστέλλων (1.8) ?

a.	imperative	impératif	
b.	indicative	indicatif	

c.	infinitive	infinitif	
d.	participle	participe	

9. What is the case of τούτῳ τῷ ἀρχαίῳ τρόπῳ (1.9) ? / Quel est le cas de τούτῳ τῷ ἀρχαίῳ τρόπῳ (1.9) ?

a.	nominative	nominatif	
b.	genitive	génitif	
c.	dative	datif	
d.	accusative	accusatif	

10. What is the verbal form of ἀρξάμενος (1.10) ? / Quel est le mode de ἀρξάμενος (1.10) ?

a.	imperative	impératif	
b.	indicative	indicatif	
c.	infinitive	infinitif	
d.	participle	participe	

## B. Syntax / Syntaxe

11. What is the object of εἶπε (1.1) ? / Quel est le complément d'objet direct de εἶπε (1.1) ?

a.	πρῶτος (1.1)		
b.	τὴν νίκην (1.1)		
c.	τὸν λόγον (1.1)		
d.	Φιλίππιδης (1.1)		

12. ὅτε ἠγγεῖλε τὴν νίκην ἀπὸ Μαραθῶνος (1.1/2) Which type of clause is it ? / Quelle idée est évoquée par cette proposition ?

a.	causal clause	la cause	
b.	conditional clause	l'hypothèse	
c.	result clause	la conséquence	
d.	temporal clause	le temps	

13. πεφροντικότηας (1.3). With what substantive does this participle agree ? / Avec quel nom s'accorde ce participe ?

a.	Μαραθῶνος (1.2)		
b.	τῆς μάχης (1.3)		
c.	τοὺς ἄρχοντας (1.2)		
d.	τοῦ τέλους (1.3)		

14. ἐπιστολῆς (1.5) : how is this genitive used for ? / Quel est l'emploi de ce génitif ?

a.	after an adjective	après un adjectif	
b.	after a preposition	après une préposition	
c.	as a possessive	complément du nom	
d.	genitive absolute	génitif absolu	

15. 1.6 : what is the object of ἠγγεῖλε ? / 1.6 : quel est le complément d'objet direct de ἠγγεῖλε ?

a.	ὅτε (1.6)	ὅτε	
b.	τὴν νίκην (1.6)	τὴν νίκην	
c.	τῆς Σφακτηρίας (1.6)	τῆς Σφακτηρίας	
d.	There is none	Il n'y en a pas	

16. 1.9 : which is the subject of the verb διέμεινεν ? / 1.9 : quel est le sujet du verbe διέμεινεν ?

a.	ὁ Νικίας (1.8)		
b.	Σικελίας (1.8)		
c.	τῇ ἀρχῇ (1.9)		
d.	τῶν ἐπιστολῶν (1.9)		

17. 1.9 : τῇ ἀρχῇ. How this dative is used ? / 1.9 : τῇ ἀρχῇ. Justifiez l'emploi du datif.

a.	after a preposition	après une préposition	
b.	as object	complément d'objet direct	
c.	as predicate	attribut du sujet	
d.	as subject	sujet	

18. 1. 4 : Καὶ τοῦτο λέγων ἀπέθανε. Which translation is true ? / Quelle traduction est juste ?

a.	And he died, while he was saying that.	Et en disant cela, il mourut.	
b.	And he went there to be free.	Et il alla là-bas pour être libre.	
c.	He also decided to die.	Il décida aussi de mourir.	
d.	He will die after saying that.	Il mourra après avoir dit cela.	

19. What does ἀρξάμενος (1.10) agree with ? / Avec quel mot ἀρξάμενος (1.10) s'accorde-t-il ?

a.	αὐτῶν (1.10)		
b.	ὁ Νικίας (1.8)		
c.	τρόπῳ (1.9)		
d.	τῶν λόγων (1.10)		

20. διέμεινεν (1.9). What is this word ? / Quelle est la nature de ce mot ?

a.	adjective	adjectif	
b.	article	article	
c.	noun	nom	
d.	verb	verbe	

### C. Comprehension and Vocabulary / Compréhension et vocabulaire

21. Who used first the word “χαίρετε” ? / Qui a utilisé le mot “χαίρετε” le premier?

a.	an unknown man	un inconnu	
b.	Cleon	Cléon	
c.	Nicias	Nicias	
d.	Philippides	Philippidès	

22. Whom does Philippides announce the victory of Marathon to ? / À qui Philippidès a-t-il annoncé la victoire de Marathon ?

a.	To Cleon	à Cléon	
b.	To the Commanders	aux Archontes	
c.	To the Spartans	aux Spartiates	
d.	To Sphacteria	à Sphactérie	

23. What did χαίρετε mean for Philippides ? / Que signifiait χαίρετε pour Philippidès ?

a.	Be glad.	Réjouissez-vous !	
b.	Hello !	Salut !	
c.	I'm going to die.	Je vais mourir.	
d.	We won.	Nous avons gagné.	

24. When and why did Cleon write the same word ( χαίρετε ) ? / Dans quelles circonstances Cléon a-t-il écrit le même mot ( χαίρετε ) ?

a.	To announce the defeat of the Athenians.	pour annoncer la défaite des Athéniens.	
b.	To announce the victory of Sphacteria against the Spartans.	pour annoncer la victoire de Sphactérie contre les Spartiates.	
c.	To announce the victory of the Sicilians.	pour annoncer la victoire des Siciliens.	
d.	To announce the victory of the Spartan in Sphacteria.	pour annoncer la victoire des Spartiates à Sphactérie.	

25. Where was Nicias when he wrote the word “χαίρετε” ? / Où était Nicias quand il a écrit “χαίρετε” ?

a.	In Athens	à Athènes	
b.	In Marathon	à Marathon	
c.	In Sphacteria	à Sphactérie	
d.	In Sicily	en Sicile	

26. What did happen to Philippides ? / Qu'est-il arrivé à Philippidès ?

a.	He died after announcing the victory of Marathon.	Il est mort après avoir annoncé la victoire de Marathon.	
b.	He died in the battle of Marathon.	Il est mort à la bataille de Marathon.	
c.	He died in Sphacteria	Il est mort à Sphactérie.	
d.	He died in Sicily.	Il est mort en Sicile.	

27. Which word did Nicias write at the beginning of his letter ? / Quel mot Nicias a-t-il écrit au début de sa lettre ?

a.	He didn't write a single word in his letter.	Il n'a pas écrit un seul mot dans sa lettre.	
b.	His name.	Son nom.	
c.	The same word as the others : χαίρετε.	Le même mot que les autres : χαίρετε.	
d.	We don't know.	Nous ne savons pas.	

28. Which statement is **false** ? / Quelle affirmation est **fausse** ?

a.	Cleon is a popular leader	Cléon est un démagogue.	
b.	Cleon is a Spartan	Cléon est un Spartiate.	
c.	Nicias was in Sicily	Nicias était en Sicile.	
d.	Philippides was in Marathon.	Philippidès était à Marathon.	



29. Πρῶτος (l.1) means the first. Find out the word that does not come from this greek word.  
Πρῶτος (l.1) signifie premier. Trouvez le terme qui ne provient pas de ce mot grec.

a.	prothrombin	prothrombine	
b.	proton	proton	
c.	prototype	prototype	
d.	protozoa	protozoaire	

30. ἀρχαῖος (l.9) means “ancient”. Find out the word that does not come from this greek word.  
ἀρχαῖος (l.9) signifie “ancien”. Trouvez le terme qui ne provient pas de ce mot grec.

a.	arcade	arcade	
b.	archaeology	archéologie	
c.	archaic	archaïque	
d.	archaism	archaïsme	

#### D. Greek Heritage and Culture / Culture et héritage grecs

31. Marathon is a battle during the ... / Marathon est une bataille qui a eu lieu pendant ...

a.	Lamian War	La guerre Lamiaque	
b.	Macedonian Wars	Les guerres Macédoniennes	
c.	Persian Wars	Les guerres Médiques	
d.	Punic Wars	Les guerres Puniques	

32. Nicias gave his name to a peace during ... / Nicias a donné son nom à une paix conclue pendant ...

a.	Macedonian Wars	les guerres macédoniennes	
b.	Peloponnesian War	la guerre du Péloponnèse	
c.	Persian Wars	les guerres médiques	
d.	Punic Wars	les guerres puniques	

33. Which battle is a naval battle ? / Laquelle de ces batailles est une bataille navale ?

a.	Marathon	la bataille de Marathon	
b.	Plataea	la bataille de Platées	
c.	Salamis	la bataille de Salamine	
d.	Thermopylae	la bataille des Thermopyles	

34. What is not in the Acropolis ? / Quel monument n'est pas sur l'Acropole ?

a.	The Erechteion	l'Erechthéion	
b.	The Parthenon	le Parthénon	
c.	The Temple of Apollo	le temple d'Apollon	
d.	The Temple of Athena Nike	le temple d'Athéna Niké	

35. Which was the center of the public life in Athens ? / Quel était le centre de la vie publique à Athènes ?

a.	Agora	l'Agora	
b.	The Kerameikos	le Céramique	
c.	Hadrian's Gate	la porte d'Hadrien	
d.	Piraeus	le Pirée	

36. During the Peloponnesian War how were called the walls that connected Athens to Piraeus harbour ? / Pendant la guerre du Péloponnèse comment s'appelaient les murs construits pour permettre la communication entre Athènes et son port, Le Pirée ?

a.	The Barricades	les Barricades	
b.	The Firewalls	les Murs pare-feu	
c.	The Great Wall	la grande muraille	
d.	The Long Walls	les Longs murs	

37. Which was a court in Athens ? / Dans lequel de ces lieux se tenait un tribunal à Athènes ?

a.	The Areopagus	l'Aréopage	
b.	The Kerameikos	le Céramique	
c.	The Pnyx	la Pnyx	
d.	The temple of Hephaestus	le temple d'Héphaïstos	

38. What was Athena's statue in the Parthenon made of ? / En quelle(s) matière(s) était la statue d'Athéna située dans le Parthénon ?

a.	Alabaster	en albâtre	
b.	Gold and ivory	en or et en ivoire	
c.	Iron and bronze	en fer et en bronze	
d.	Marble	en marbre	

39. Where was the statue of Zeus made with the same material(s) ? / Où se trouvait une statue de Zeus composée de la même ou des mêmes matières ?

a.	In Athens	à Athènes	
b.	In Epidaurus	à Epidaure	
c.	In Olympia	à Olympie	
d.	In Sparta	à Sparte	

40. Which gift did Athena give to Athens during the contest with Poseidon to be the protective goddess of the city ? / Quel cadeau Athéna a-t-elle donné à Athènes lors du concours avec Poséidon pour devenir la déesse protectrice de la ville ?

a.	A cat	un chat	
b.	A horse	un cheval	
c.	An oak	un chêne	
d.	An olive tree	un olivier	

## Réponses / Answers

**A.**

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	

**B.**

11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	

**C.**

21.	
22.	
23.	
24.	
25.	
26.	
27.	
28.	
29.	
30.	

**D.**

31.	
32.	
33.	
34.	
35.	
36.	
37.	
38.	
39.	
40.	